

Informations Sur l'Algérie

2011年第8期 总第41期

半月刊

CSCEC en Algérie

新闻
资讯
阿尔及利亚



中国大使刘玉和致阿尔及利亚人民：“贵国的未来掌握在你们的手中”

国民议会通过 2011 年财政补充法：安全部门受益最多

液化天然气世界需求将增长

Hassi Messaoud 新城：11 家集团与联合体争夺设计合同

中国商人在阿尔及尔

政策外交 P04-10



在未来几年内，阿尔及利亚可以成为非洲大陆最大的工业强国。“阿尔及利亚的未来掌握在阿尔及利亚人民手中。马格里布的未来掌握在马格里布人民的手中。”

中国的发展不是偶然的，也不是荒诞离奇的政治演说，“而是为了国家的利益，停止一切争吵、集中精力搞建设的结果。同时，能够明辨是非的不是言论，而是实际行动。”中国大使刘玉和阁下在本次研讨会上强调……

04 中国大使致阿尔及利亚人民：“贵国的未来掌握在你们手中”

05 2011年，阿政府预算赤字超过46000亿第纳尔

06 对2011年财政补充法草案的34项修订已获批准

06 国民议会通过2011年财政补充法：安全部门受益最多

08 阿尔及利亚和欧盟已就推迟启动自由贸易区达成一致意见

08 阿尔及利亚-法国：经济利益，友谊之先决条件？

09 美国企业希望阿结束“49/51”法则

10 阿尔及利亚进口产品中60%为伪造品



主 编：陈文健

责任编辑：王 莹 陈大麟

编 辑：康利霞 周菊芳

付妍瑛 李 琦

杨茂源 张晓鹤

承办单位：中国建筑股份有限公司

阿尔及利亚分公司

地址：北京朝阳区麦子店街37号

盛福大厦5层500单元

邮编：100125

电话：8610-85275631-105

传真：8610-85599650

E-mail:

kang_lixia@chinaconstruction.com

经济贸易 P10-15

10 液化天然气世界需求将增长

11 世界天然气储量：阿尔及利亚排名第十

12 阿尔及利亚国家投资发展局：阿国投资额在增加

13 管理仍然不透明：阿尔及利亚在美外汇储备投资亏损

14 阿尔及利亚企业为何无法出口？

15 面值2000DA的钞票：阿尔及利亚银行推出安全保障体系

建筑工程 P16-17

- 16 HASSI MESSAOUD新城：11家集团与联合体争夺设计合同
- 16 工业-公共工程-合作：利勃海尔集团将在康斯坦丁制造公建机械
- 17 第44届阿尔及尔国际博览会开幕
- 17 第5届国际住房与房地产展览会（LOGIMMO）：6月21日-25日

社会生活 P18-19



- 18 中国商人在阿尔及尔
- 19 新航班每周一次飞往塔曼拉塞特（TAMANRASSET）

新闻短讯 P20-22

- ✓ 5月30日，为了配合未来汽车制造业的发展，ArcelorMittal计划在奥兰创建新的炼钢厂，“每年可产钢70万吨”。
- ✓ 2010-2014五年计划：今年年初以来，已交付住房22万套——住房部长穆萨。此外，斋月（8月）之前，将分配6万套住房。
- ✓ 6月5日，阿尔及利亚监狱管理局局长宣布：2011年，阿国将验收13所新监狱，共可容纳1.9万人。
- ✓ 利比亚危机：意大利开始为对阿尔及利亚天然气的依赖担忧。
- ✓ 6月14日，Sonatrach与西班牙公司Gas natural就以往燃气销售合同纠纷达成和解，并将在未来的能源项目中合作。
- ✓ 6月15日，阿尔及利亚目前的外汇储备金为1620亿美元——财政部部长；世界银行预测，阿尔及利亚2011年经济增长率将达PIB的3.7%。
- ✓ 2011年1-5月，阿尔及利亚贸易盈余为103.9亿美元，而去年同期为82亿美元。其中，食品进口额翻倍……



亲爱的读者朋友们，

大家好！

为了办好《资讯》，我们力争每期都有所突破和完善。第4-5期起，《资讯》实现了目录标题与内容的超链接，方便大家阅读。

如果您有要闻稿件或任何关于资讯的意见和建议，欢迎加入“阿资讯编辑组QQ群”（110504696），参与互动讨论，也可来电或邮件联系（见P02右下角）。谢谢！

——编辑组

中国大使致阿尔及利亚人民：“贵国的未来掌握在你们的手中”

以中国和巴西为例，对自然资源的合理使用和增值可以保障供给安全。

昨日，财政与会计骨干联盟 (Ccf) 在阿尔及尔 (Bastion 23) 组织了第六次马格里布自然资源研讨会。

由于多名大使的出席，尤其是来自中国、罗马尼亚的大使以及来自巴西的参赞，本次研讨会的主题《马格里布自然资源：挑战与前景》意义重大。中华人民共和国大使刘玉和阁下指出，“阿尔及利亚拥有丰富的自然和人力资源，如能有效使其增值，即可保证供给与能源安全，从而走出欠发达境况”。

在未来几年内，阿尔及利亚可以成为非洲大陆最大的工业强国。“阿尔及利亚的未来掌握在阿尔及利亚人民手中。马格里布的未来掌握在马格里布人民的手中。”

中国的发展不是偶然的，也不是荒诞离奇的政治演说，“而是为了国家的利益，停止一切争吵、集中精力搞建设的结果。同时，能够明辨是非的不是言论，而是

实际行动。”中国大使刘玉和阁下在本次研讨会上强调。

“中国进行的所有改革都是有科学依据的”，刘玉和阁下继续阐述。

而巴西驻阿尔及利亚商务参赞 **Rodolfo Graba** 先生则再现了他的祖国所经历的政治经济改革的各个阶段。“巴西摒弃了一切不合时宜的做法”，**Rodolf** 先生说。二十世纪八十年代的石油危机之后，巴西摆脱了对石油的依赖，转而以国内的自然和人力资源为基础大力促发展，同时面向国际市场打开国门。“自从摆脱了碳氢化合物政策以后，巴西转向了实用主义和科学治国，于是开始了真正的经济与社会大发展”，**Rodolf** 先生剖析到。

目前，巴西的外来投资达 **25%**，同时，它还计划在不久的将来努力发展汽车工业，打造本国的汽车品牌。

分属两国的两种不同情况下，这两个国家都从对单纯的碳



氢化合物的依赖中摆脱出来，以科学为依据，开发自然资源、合理分配财富，最终有效促进了国民经济的发展。这正是中国与巴西的发展秘诀。

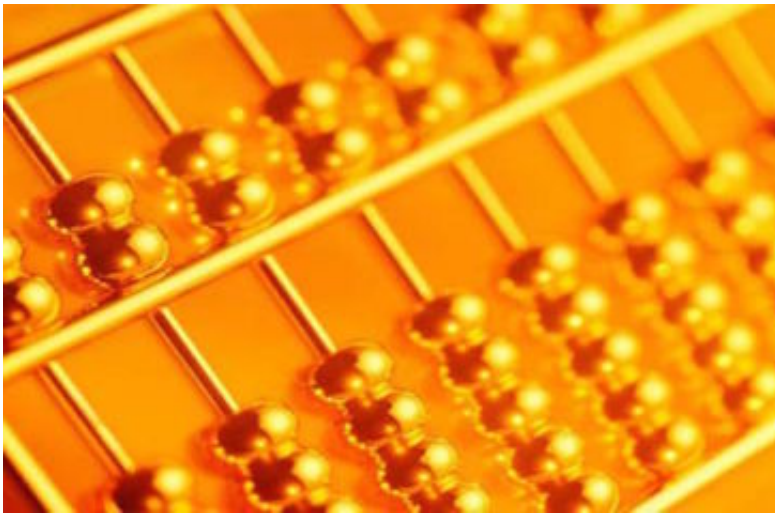
阿尔及利亚方面，布迈代斯大学教授 **Mellak Abderrahmane** 博士表示，本次会晤旨在大致列出马格里布自然资源清单，探视马格里布国家工业化发展的前景与挑战。“马格里布应该成为欧洲、中东及非洲之间一个强大的经济枢纽”，**Mellak** 博士讲到。

马格里布各国之间的贸易额不到 **50** 亿美元，而“阿拉伯马格里布联盟 (UMA)”中的五国与世界各国之间的贸易超过了 **2000**



亿美元。马格里布各国之间的交易低于世界平均水平，仅占世界其它各国交易总额的 2.5% 以下。这也是为什么“阿拉伯马格里布联盟”遭受不利境遇的原因。(L'Expression_15/06/2011)

2011 年，阿政府预算赤字超过 46000 亿第纳尔



根据财政部长 Karim Djoudi 于 6 月 5 日(周日)向国民议会(APN)提交的 2011 年财政法补充草案(LFC)，2011 年阿尔及利亚的预算赤字为 46930 亿第纳尔，占国内生产总值(PIB)的 33.9%。

部长解释说，“公共费用支出使该赤字份额猛增。该项费用为 82750 亿第纳尔(约合 1120

亿美元)，用于解决国民的社会问题”，APS 报道。

该消息称，受 2011 年以前新的食品(食用油和糖)价格补贴范围的扩大以及补给品(小麦和奶粉)价格补贴预算加大的影响，政府运营费增加了 8570 亿第纳尔。

据财政部长称，预算赤字的增加同时也归咎于公共职能新型

专项法规的执行和新的预算项目的建立。他补充道，为完成社会性住房及农村住房补充规划并加强政府经济职能，设施费用支出达 7970 亿第纳尔，这大大增加了预算赤字。

2010 年 11 月初，根据 2011 年财政法草案，政府将财政预算赤字降至 PIB 的 30.5%，而 2010 年财政补充法中赤字为 PIB 的 32%。国民议会财政及预算委员会已就这个令人担忧的赤字变化做了专门报告。报告坚持强调将公共费用支出合理化非常必要。但在强大的社会压力下，尤其是经过一月份的骚乱，在民众暴动频发的区域环境下，政府只能在多个领域切实增加预算。(TSA_05/06/2011)



对 2011 年财政补充法草案的 34 项修订已获批准

在由议会主席 Abdelaziz Ziari 先生主持的国民议会大会上，对 2011 年财政补充法草案 (LFC) 的 34 项修正案获得了批准。国民议会通过公告指出：“大会审查了对该草案的 38 项修正案，批准了其中 34 项符合规定的。随后，这些修正案已经递交到财政与预算委员会，以备审批。”

公告没有透露关于这些修正



案的细节。6 月 5 日以来，国民议会举行了四次全体大会审查该法令文本，有 120 名议员参加。

2011 年财政补充法 (LFC) 预计公共开支将增长 25%，这将直接

导致预算赤字增至国内生产总值 (PIB) 的 34%。本次公共开支创纪录式的增长主要是归咎于政府部门津贴制度的修改，糖、油、小麦、牛奶价格的额外补贴，以及最近由“阿政府—雇主联盟—工会联盟”三方会议采取的关于扶持生产型企业的措施。(le Quotidien d’Oran_08/06/2011)



国民议会通过 2011 年财政补充法：安全部门受益最多

2011 年财政补充法草案以 42910 亿第纳尔的行政预算总额，于周三（6 月 15 日）获得国民议会批准。受益最多的是负责安全的部门，即国防部以及内政与地方行政部。拨给这两个部门的预算总额超过 10000 亿第纳尔（100 亿欧元），远远超出国民教育部与高等教育部的预算合计额 8700 亿第纳尔（87 亿欧元）。老战士部(1690 亿第纳尔)与国民互助部（1540 亿第纳尔）继续受益于国家的慷慨政策。另外，行政预算的分配使共和国总统府（83 亿第纳尔）与总理部门（17.7 亿第纳尔）之间的差距更加明显。

各个部门的行政预算分配如下：

共和国总统府.....	8.329.601.000
总理部门.....	1.774.314.000
国防部.....	631.076.546.000
内政与地方行政部	425.960.422.000
外交部	30.125.652.000
司法部.....	66.851.302.000
财政部.....	61.382.220.000
能源与矿业部.....	31.916.135.000
水资源部.....	12.258.443.000

社会展望与统计部.....	939.109.000
工业/中小型企业/促进/投资部.....	4.135.439.000
贸易部.....	17.761.594.000
宗教与募捐事务部.....	16.480.327.000
老战士部.....	169.614.694.000
国土整治与环境部.....	3.266.759.000
交通部.....	28.874.103.000
国民教育部.....	569.317.554.000
农业和乡村发展部.....	296.931.209.000
公共工程部.....	6.912.595.000
卫生,人口和医疗机构改革部.....	227.859.541.000
文化部.....	22.173.218.000
新闻部.....	8.158.012.000
旅游业与手工业部.....	3.992.419.000
高教与科研部.....	291.441.690.000
邮政和信息、通讯技术部.....	3.306.639.000
与议会关系部.....	241.660.000
培训和职业教育部.....	50.124.762.000
住房与城市规划部.....	13.181.921.000
劳动和社会保障部.....	123.058.041.000
国民互助与家庭部.....	154.578.698.000
渔业与水产资源部.....	2.015.997.000
青年与体育部.....	34.042.021.000
小计.....	3.319.082.637.000
公摊费用.....	972.098.543.000
总计.....	4.291.181.180.000

另外, 2011 年财政补充法预测的最终预算收入为 3.198.400.000 DA, 分摊如下:

1- 预算收入	总额 (第纳尔)
- 常规收入	
- 财政收入.....	1.473.500.000
- 常规收入.....	38.000.000
- 其它收入.....	157.500.000
常规收入总和:	1.669.000.000
2- 石油征税.....	1.529.400.000
全部收入总和:	3.198.400.000

(TSA_15/06/2011)



阿尔及利亚和欧盟已就推迟启动自由贸易区达成一致意见

6月20日，阿外交部部长从布鲁塞尔通过国家电台宣布，阿尔及利亚和欧盟已就将启动自由贸易区时间由2017年推迟到2020年达成一致意见。协议最晚将于今年年底正式签署。

谈判过程可谓一波三折。就在前一天商务部部长 **Mustapha Benbada** 还表示，双方未就该问题达成一致。“阿尔及利亚已经提

交了观点清晰的书面议案，但欧洲伙伴对此存在异议，没有接受阿尔及利亚的条件，（……）我们本希望在召开联合会之前达成协议，无奈未果，但是谈判将继续进行。”在商务部部长确认协议未签署之前，阿尔及利亚曾提议在本月月底之前展开新一轮的谈判。

6月初，商务部部长本人也

曾在阿尔及尔国际商品交易会开幕式期间宣布，关于推迟自由贸易区阿尔及利亚已经获得了欧盟的赞同意见。要求推迟的目的是给阿尔及利亚本国企业一个更长的期限来适应2005年以来生效的阿尔及利亚和欧盟之间关于逐步取消关税，直至最终形成自由贸易区的联系国协议带来的变化。（EL WATAN-21/06/2011）



阿尔及利亚-法国：经济利益，友谊之先决条件？

阿尔及尔和巴黎，貌似再一次言归于好，实乃政治实用主义和经济需要使然。目前，两个首都都亮起了友好的绿灯。正如已经多次发生的那样，乐观的声明频频抛出并肆意蔓延，但背景中总是夹杂着反复煎熬的忐忑，因为双方害怕看到不祥的小小沙砾突然意外出现，再一次阻碍一系列连锁事件的运转，使地中海两岸的国家瞋目切齿，剑拔弩张。

两国的经济利益可以说是这次和解的矛头所在。即便是如此

被期待的阿-法友谊，想要达成也是有条件的，即双方同意对一些敏感问题做些让步，缓和一下情绪及积怨。所谓一桩理性的婚姻往往比爱情婚姻更加牢固。事实上，两国别无它选，只能调整各自切身利益以适应现状；撇开一切可能伤害两国的做法，将历史、误解的缘由都交给两国的历史学家，让他们去揭示真理吧。

阿-法合作伙伴关系论坛于5月31日圆满结束，这正是一个大赞陈词的好机会，而那些外交官

会做的也仅限于此了。他们会不会在几年甚至几个月后就否认呢？回想当初，法国总统级人物来阿出访期间，从瓦莱里·吉斯卡尔·德斯坦到尼古拉·萨科齐，什么慷慨之言没听到过？在阿国总统到巴黎出访期间，沙德利·本杰迪德和阿卜杜勒·阿齐兹·布特弗利卡什么激昂之辞没有讲过？

新闻报道和政治家总是喜欢将乐观和友好的方面夸大其词。但一遇小暗礁，就什么都忘记了，又重新突显深仇旧怨。较乐观的

一批人任由国门大敞，言必“友好分歧”，认为两国之间的吵闹是一种很有必要的痛楚，只有经受过这种痛，两国才知道该如何共存。另外一些人则愉快地鼓吹着“文化冲突”，在他们看来，这几乎是与生俱来无可调和又无法超越的冲突。

阿尔及利亚方面，让他们气愤而又常常被搁置一旁的问题有很多：总统萨科齐不愿谈论法国对殖民罪行的忏悔，法国当局几乎遗忘了当年在撒哈拉进行核试

验造成的受害者，签证问题以及比签证问题更平常的人员自由流动等。

法国方面，喋喋不休地将 **Tibéhirine** 僧侣事件搬到台面上谈论，这是足以激怒阿尔及尔的话题。在对待西部撒哈拉问题上，巴黎模糊不清的立场，可以说对摩洛哥更有利些，一如对（北非前法国殖民军在当地雇佣的）本地军人的声明，阿尔及利亚当局并未完全领会。此外，时任法国内务部长的克劳德·格昂，看似比

其前任布莱斯·奥尔特弗努力做得更好，但他不合时宜的言论只会使阿国移民团感到忧虑，而阿国政府只会站在阿国侨民一边为他们辩护，仅此而已。

被避开的话题看似比那些被热议的话题更多，一切都取决于人们的立场和认知的高度。这正是外交关系中的难点，而在这些关系中，偏见和情绪占了很大一部分。（TSA_01/06/2011）



美国企业希望阿结束“49/51”法则

美国企业希望阿尔及利亚修改关于外商投资的“49/51”法则。在签订关于在阿尔及利亚创建国际生物技术中心的协议书前夕，美国-阿尔及利亚商业委员会 (USABC) 主席 **Smaïl Chikhoun** 于 6 月 8 日再次强调说：“阿尔及利亚应该修订它的投资管理条例，尤其‘51/49’法则，应该在碳氢化合物以外的领域放宽要求。”

在关于健康与制药工业的阿-美研讨会上，**Chikhoun** 先生明

确表示：“依据协议，美国大型集团将在阿尔及利亚生物技术与制药工业领域大力开展研发工作。”——援引自 **APS** 报。

因此，他建议阿尔及利亚与这些美国集团合作创建一个可容纳未来研究实验室与医药生产车间的城市。为了使他的建议更有说服力，**USABC** 主席补充道：“进驻阿尔及利亚医药与生物技术市场的十几家美国公司的高层已经注意到阿尔及利亚公共支出在健

康领域的增长。”

据他所说，这些集团可使阿尔及利亚成为北非与中东之间的一个中转站，就像新加坡在亚洲的地位一样。他肯定地说：“如果这些项目成功，阿尔及利亚将成为世界级研发中心，因为投资环境较为有利，且技术转让潜力巨大。”另外他补充道，阿尔及利亚的研究人员也将参与这些项目。

几天前，总理 **Ahmed Ouyahia** 先生承认阿尔及利亚的

商业环境存在“软肋”。根据阿尔及利亚海关数据，2010年阿尔及利亚与美国的贸易额达到近160亿美元，其中阿尔及利亚出口额为137亿美元，进口额为21亿美元。(TSA_08/06/2011)

阿尔及利亚进口产品中 60%为伪造品



阿尔及利亚海关总署署长 **Mohamed Abdou Bouderbala** 发言称，进口到阿尔及利亚的原样

转售品中约 60%为伪造品。自政府宣布了严格法纪后，每年查获的伪造品数量已上升到二到三百万件。APS 指出，“几乎全部的进口化妆品都是伪造品”，“所有未经 ARPT（电话市场管控局）批准的移动电话机”几乎也都是伪造品。

他同时还指出，劣质汽车配件成为当局定期披露的众多交事

故的罪魁祸首，而引发家庭事故的厨具及电磁家电，烟草药剂等，时而也归咎于伪造品的质量问题。

署长解释说，检查机关缺少现代鉴别手段，只有 280 名海关警员负责拦截查获某些品牌的假冒品。有些外国品牌驻阿代表已经开始同检查机关联合培训这些海关人员。(TSA_14/06/2011)



液化天然气世界需求将增长

日本福岛核电站事故发生之后，世界若干地区弃用核能。全球能源研究中心 (CGES) 的专家 **Manouchiar Takin** 预测，液化天然气 (GNL) 的需求量将显著增长。

“这种飞速增长将从 2011 年下半年开始，那时市场将开始紧缩。”专家还强调，核能在世界上的销售将越来越困难。Takin 先生认为，伴随着液化天然气消费量的直线攀升，世界范围内天然气过剩的情况将迅速消



失。日本出于安全考虑关闭第二座核电站，从而使其对液化天然

气的需求增加，因此，下半年液化天然气市场将会“得到强化”。“伴随着另一座核电站的关闭，日本 2011 年增加的液化天然气进口量达 850 万吨，每年进口量将增加到 7000 万吨。”这位专家预测。

另外，由于环境保护法律规定严格，天然气作为相对于石油的清洁能源将更具吸引力，尤其是汽车领域。“当然，目前液化天然气市场供应充足，但是事情正在发生变化。”他认为，将使液化天然气使用量在世界范围内呈爆发式增长的另一个因素，是经济高速发展的市场中“再气化”能力的发展，尤其是亚洲——这些国家大多选择了这种清洁能源作为

自己的未来发展战略。一些经济快速发展的地区已经在为维持长期的液化天然气合同做努力。

最近，俄罗斯石油巨头 **Gazprom** 公司与三家印度能源公司签署了为期 25 年的 750 万吨液化天然气供货合同。“这表明亚洲的需求猛增，经济发展迅速的国家担忧重蹈日本覆辙，这就是我们为什么参与液化天然气市场竞争的原因。”专家分析。

根据全球能源研究中心的数据，全球液化天然气进口量相比去年增加了 12%。伴随着经济大国（例如德国）积极寻求订单、探索液化天然气的新用途并逐渐放弃核能的总趋势，天然气的价格可能呈现新的增长，但不是在短期内。**Takin** 先生这样预测。
(EL WATAN_07/06/2011)



世界天然气储量：阿尔及利亚排名第十

根据美国能源部一份报告显示，阿尔及利亚天然气储量占世界已探明总量的 2.37%。它以约 45020 亿立方米的储量排名世界第十。

阿尔及利亚远远落后于排名世界第一的俄罗斯——其储量高于 25.02%，即 475700 亿立方米。此外，阿尔及利亚还排在伊朗，卡塔尔，土库曼，沙特阿拉伯，美国，阿联酋，尼日利亚以及委内瑞拉之后。阿尔及利亚是非洲最大的天然气供应商之一。它满足了非洲大陆 37.67% 的需求。然

而，根据全球领先的国家风险分析、宏观经济预测和行业研究供应商 **Business Monitor International**（简称“**BMI**”）一份关于阿尔及利亚碳氢化合物的报告显示，这个比例将在 2015 年略微下降至 36.74%。事实上，阿尔及利亚在碳氢化合物领域一直雄心勃勃，因为它代表了国家的主要收入来源。2010 年，阿尔及利亚天然气产量为 820 亿立方米，并将于 2015 年达到 1180 亿立方米，其中 350 亿立方米将在国内市场消化，剩余 830 亿立方



米用于出口。据 **BMI** 预测，石油与液化天然气产量将会在 2010 至 2020 之间出现大幅增长 (+31.5%)，最终可达 240 万桶/天。同期，天然气产量可达 1400 亿立方米，相应的需求将增长 65.9%。这样的趋势还将使液化天然气的出口量由 547 亿立方米

增至 947 亿立方米。

目前阿尔及利亚主要有 29 条石油、天然气与液化石油气 (GPL) 冷凝体输油管道，总长 16200 公里，总运输能力为 3.22 亿吨石油当量。从 2010 年起，已经启动 10 条同样规模的管道建设工程，其中 6 条为输气管，2 条输送液化石油气，1 条输送冷凝体，1 条输送原油。这一创举

将使总管网长度增加到 21475 公里，运输能力达到 4.15 亿吨石油当量。在此投资计划中，国有石油公司 Sonatrach 将在第一时间发出三个招标通知，以增加 1400 公里的输气管。

阿尔及利亚的石油储备排名第十五位，并占有欧洲天然气进口份额的 13%。许多外国企业都因能源来到阿尔及利亚，例如著

名的 BP, Amerada Hess, Statoil, Anadarko Petroleum Corp, Repsol, Total 以及 Gazprom 等。另外，阿尔及利亚尚有一半的矿区没有勘探，面积超过 150 万平方公里，每 10000 平方米钻井数量为 9 个，而世界的平均值是每 10000 平方米 100 个。(Le financier _06/06/2011)



阿尔及利亚国家投资发展局：阿国投资额在增加

2011 年第一季度阿尔及利亚国家投资发展局(ANDI)统计的投资总额达到了 3767 亿第纳尔，高于 2010 年同期的 1355 亿第那尔。

过去一年登记项目的财政总额为 4790 亿第纳尔。在申报的 9500 个项目中，99.64%为私人项目。从财政角度看，私人投资总额达到 4075.28 亿第纳尔，占整个投资总额的 85.04%，而公共部门投资 643 亿第纳尔 (13.5%)。混合类投资为 73.7 亿第纳尔。国家投资发展局公布的统计数据指出，私营行业创造了更多的就业机会，即 82000 个岗位，而公共部门仅创造力约 3300 个岗位。

根据 3 月份记录的数据结果分析（这也是 2 月 22 日内阁会议采取的投资措施生效的时间），国家投资发展局预测 2011 年对于投资来说是“一个好年头”。在 3 月份期间，投资项目总额为 3178 亿第纳尔，即 2 月总额的 9 倍（360 亿），1 月份的 14 倍（226 亿）。国家投资发展局局长 Abdelkrim Mansouri 近来确认政府采取的措施“极大地促进了投资的活跃和发展”。

另外，国家投资发展局在阿

尔及利亚南方和高原地区 8 个省份设立了 8 个新的窗口。分别位于塔曼拉塞特 (Tamanrasset)，廷杜夫 (Tindouf)，巴亚兹 (El Bayadh)，纳马 (Naâma)，马斯卡拉 (Mascara)，艾因铁木森 (Aïn Temouchent)，米拉 (M'sila) 和乌姆布瓦吉省 (Oum El Bouaghi)。至此，国家投资发展局在全国总共拥有 27 个窗口，以为项目发起人申报投资和资料提供更多的便利。另外，3 月初，国家投资发展局还在其网

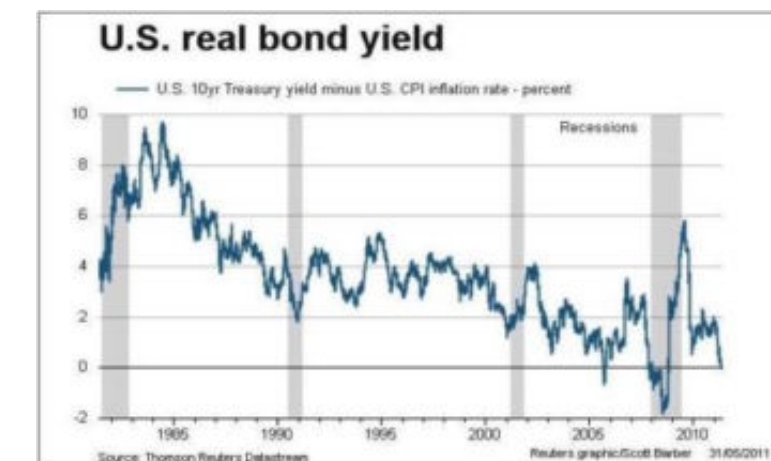
站上开设了“在线投资申报”的服务。(EL WATAN-20/06/2011)

管理仍然不透明：阿尔及利亚在美外汇储备投资亏损

阿尔及利亚仍要将其外汇储备(至 2010 年底为 1550 亿美元)的大宗部分投放在美国国债上吗？众多专家给出了否定回答，而这些证券目前的表现日益显露出当局在这项长期战略投入上的失策。这项战略在几年前还曾一度奏效，奈何今非昔比，从目前的结果看来，这种投资已不再具有最佳盈利回报了。

同样，美国国家债券的“实际”收益（以通胀指数作为参考）在不断下降（80 年代中期为 10%，2000 年为 4%）。在 2008 至 2009 年世界经济危机时甚至跌成了负数(-2%)。在经历了 2009 年的一阵回升(+6%)后，2010 年该收益率又重新下滑。而目前收益率仅为零（见 5 月 31 日图解）。事实上，这说明了阿尔及利亚在当下购入美国国债已经不会大赚特赚了。

历届政府都曾极度谨慎，其



实并未按日益变化的全球金融环境调整其战略。因此，随着经济危机的出现，又因为美国负债创了记录，美国“3A”（最佳等级）国债评级在夏末极具降级风险。为了应对这种情况，众多美国国债债权人，尤其是私人债权人，已开始将资金投向更为安全的黄金市场。但阿尔及利亚却没这么做。

可是众多经济学家及金融界专家已警告政府警惕这种单一投资的风险，并提出多样化策略，如创建主权基金。其他大多数石油出口国已经这么做了，结果也证明了其正确性。这些国家在国外

开展了多种投资。这样既实现了其金融资源的多元化，同时也建立了在大型国际集团的投资组合。

由于更像出自于君主的一言堂而非真正的协商，阿尔及利亚的这项战略愈加值得批判。储备管理政策依然不透明，投放去向细节不为人知，政府也从未通告过年投资绩效。议会内部从未把储备管理当作一个议题讨论，而今后，这项财政收入在碳氢收入严重挫降后将会变得至关重要。

2010 年初，史无前例的事出现了！工业与投资促进部长 **Abdelhamid Temmar** 和财政部

长 Karim Djoudi 之间出现了公开的分歧，前者希望将部分储备用于本国投资融资，后者提倡保持现状，但相关辩论迟迟未果。

两个月后，Temmar 失去了工业部长的职务，转任权轻位低的展望及统计部部长。自此，该话题再也没被提起过。然而，在这个

政治开放性频频被谈起的时代，也许是时候将储备金的经济管理问题拿到桌面上讨论了。（TSA_05/06/2011）



阿尔及利亚企业为何无法出口？

第三届阿尔及利亚出口展销会于 6 月 2 日周四开幕，持续到 6 月 5 日。但对于阿尔及利亚企业，年复一年，了无新意。非石化出口依然低迷，不到对外销售总额的 2%。

这是为什么？“原因很简单：除了出售石油和煤气，这个国家就不知道该做什么了，这一点只

需留心一下商店就行了，你会发现即便是牙签都是从中国进口的”——一位私企负责人总结说。阿尔及利亚农产品及加工品几乎在欧洲、美国和亚洲市场上绝迹了。

然而，阿尔及利亚在殖民时代却曾是个出口大国。阿国生产的谷物，红酒和蔬菜曾一度在外国市场上大量销售，尤其是在法

国。但自从国家独立以后，阿尔及利亚逐渐转型为一个进口大国，而放弃了出口。该负责人解释道“行政机构，港口和机场都习惯于接收国外商品，而非出口本国产品。进口成了我们的传统习惯，这就引发了很多问题”。

来自阿尔及利亚银行的障碍

除了实力问题，为数不多的阿资出口企业遇到了许多行政阻碍，尤其是阿尔及利亚银行的外汇交易管控法规。“这个法规太严厉刻板了。阿行要求外汇必须在 120 天之内回流到本国。超过此期限，你就有坐牢的风险”，一个银行从业人士解释说。如果了解企业间付款条件，就会知道，这个期限太短了。中国、德国和法国等国给予出口企业外汇调回国

内的期限则宽松得多。

他补充道：“经营出口业务后，若外汇户头上产生了 200 欧元的透支金额，其出资银行就有遭司法起诉和导致相关负责人坐牢的风险。以前有过分行行长因为资金归国问题而入狱的案例。因此，不论是出资银行还是企业都无心出口了。”

另一个巨大的障碍是，阿行不允许开发票结算后给予外国客

户价格折扣。这样的价格折扣被视同为没有将资金及时调回国内，但要知道，给客户打折有时是销售产品和与其它供货商的同类产品开展竞争必不可少的手段。

阿行允许的国外出差费最多为每人每天 150 欧元——也即不鼓励阿国企业负责人去国外旅行、销售和做市场调查。“150 欧元一天，你只能随随便便住一个

酒店，甚至不够请客户吃一顿午餐或晚餐”，一个企业主慨叹。

外交代表缺失

在占领国外市场的宏图中，阿国出口企业需要阿尔及利亚在国外发挥外交代表的灵活性帮助他们。该企业主补充道：“我们的驻外外交官在出口方面一点也帮不上本国企业。反观西方国家驻阿尔及尔大使，人家是如何帮助他们的企业渗透到我国的市场的，真令人沮丧不已”。法国驻阿尔及尔大使对法国企业的鼎力支持是有目共睹的。而在巴黎，阿

尔及利亚大使似乎根本没把心思放在帮助阿国企业上，而是另有所虑。

既然确定了要降低国家对石化产品的依附性，阿国政府就不会帮助本口企业出口。非石化产品尽管可以享受一些出口课税的减免，也难脱困境。政府给予出口商少得可怜的优惠并未产生预期效应，这都归咎于海关及港口的官僚主义。一个私营企业负责人

说：“出口产品免征海关税，但要想退税却需要等好几个月。时间太长了”。

最后，在外汇管制和官僚主义造成的困难之外，还要加上一个原因，即阿国产品自身在包装及设计质量上不能达到国际标准。因此，想要进行商品出口的企业也要提高自己的竞争力。

(TSA_02/06/2011)



面值 2000DA 的钞票：阿尔及利亚银行推出安全保障体系

6月18日，阿尔及利亚银行推出了2000DA钞票的安全保障体系，包括三个真伪鉴别层面。

某相关负责人说，第一个验证层面为公众：可以通过若干特征来判断真伪，尤其是钞票的颜色，面值，镶嵌的花丝（纸上成形，不可复制）以及背面不连续

的安全线。公众可以通过“票面印刷的独有触觉，纸抖动时的金属声，以及钞票正面的全息带”来判断其合法性。全息带在光线下可以显示出 **Jugurtha** 和 **Emir Abdelkader** 的面容——“这是世界上防止复制颜色和扫描钞票的最好技术之一。”第二个验证层

面：通过收款员和银行服务人员进行整体验证。除了公众可以使用的方法，该层面使用某些鉴别设备，尤其是检测仪和紫外线灯。第三层面为专业警察的验证。另外，钞票用纸品质高贵，由纯棉纤维制成。（EL WATAN-19/06/2011）

Hassi Messaoud 新城：11 家集团与联合体争夺设计合同

根据 APS 报称，共计 11 家国有企业、外国企业以及合资企业就 Hassi Messaoud 新城城市规划与布置的设计合同参与了投标。

6 月 12 日（周日），相关方为此项目的经济标与技术标举行了开标仪式。经济标的报价在 1.69 亿第纳尔到 60 多亿第纳尔之间。设计工作的建议工期从 240 天到 802 天不等。Hassi Messaoud 新城机构(EVNH)开标委员会将于 6 月 13 日对标书进行评估。委员会的主席说，合同的临时授予将公布在国内媒体上。

参与投标的企业有：Cabinets et groupements de bureaux d'Adenane Safarini（阿联酋），Egis Int-Iosis-Atelier Bouhird（阿尔及利亚与法国联营体），Idom Ingeneria-BEREG（阿尔及利亚-西班牙），SNC Lavalin-CNERU-CNIC（阿尔及利亚-加拿大），Dongmyeong-Saman-Kun Won-BEREG（阿



尔及利亚-韩国)，URBA Setif-Dopra Project（阿尔及利亚-斯洛伐克），URBA Batna（阿尔及利亚），URBA Constantine（阿尔及利亚），Roche-Planning Alliance（加拿大），EGI-Arseval-LVEP-SOB-URBA Blida（阿尔及利亚-西班牙）与 Arnaiz-Aqua（西班牙）。（TSA_12/06/2011）



工业-公共工程-合作：利勃海尔集团将在康斯坦丁制造公建机械



阿尔及利亚国家公共工程机械公司(Entmp)与瑞士建筑机械制造商利勃海尔集团(Liebherr)签署了一项合作协议，双方将在康斯坦丁 Ain Smara 工业区合作生产“利勃海尔”品牌公共工程机械。

协议重点包括“为生产新一代利勃海尔品牌机械而提高康斯坦丁 Ain Smara 工业区的现代化水平”。在新创建的企业中，利勃海尔集团持股比例为 49%，阿尔及利亚 Enmtip 集团子公司 Somatel 持股 51%。在这两家公

司中，一家负责“利勃海尔”品牌公共工程机械的生产，另一家负责该系列品牌产品的市场投放及售后服务。
(APS_01/06/2011)

第 44 届阿尔及尔国际博览会开幕

第 44 届阿尔及尔国际博览会 6 月 1 日在阿尔及利亚展览中心开幕。

本届阿博会为期 6 天，共有 470 家阿尔及利亚当地企业参展，其中 80% 为中小企业，主要参展领域包括服务业、农业食品，

电力电器和家电类产品。另有来自 33 个国家共 565 家外国企业参加本届展会，参展企业主要集中在各类工业、机械以及冶金化工类产品。

土耳其作为本届阿博会主宾国，共有 65 家企业参展，主要参

展类别包括建筑建材、工业机械和纺织鞋类等。

共 93 家中国企业参加本次阿博会，参展企业主要集中在机械、纺织服装等轻工产品领域。
(驻阿尔及利亚使馆经商处 _01/06/2011)



第 5 届国际住房与房地产展览会 (LOGIMMO): 6 月 21 日-25 日

2011 年国际住房与房地产展览会将于 6 月 21 日至 25 日在希尔顿 (Hilton) 酒店举行。根据主办方介绍，在住房与城市规划部长的支持下，本届展览会在参展者经验与世界声望方面都显示了不凡的实力。

事实上，这次展览会为一部

分国内与国外参展商提供了交流最新住房建造科技的最佳机会。

符合生态宜居与可持续发展标准的“智能住房”的主题可能成为这次沙龙的讨论焦点。此外，LOGIMMO 2011 仍不乏惊喜呈现。

在本届展览会开幕之际，一

些媒体与专业人士将应邀观看由阿尔及利亚研究员演示的埃及金字塔的模拟建造 (世界首例)。
(Liberté_12/06/2011)



中国商人在阿尔及尔

永，22岁，中国商人，在阿尔及利亚卖织物用品。尽管这个国家的氛围越来越不能给人鼓舞和欢欣，他之前可从未想过要离开阿国。现如今，这成了他最大的忧虑。他的小店位于阿尔及尔最繁华的街道之一。顾客进进出出，他们要么伸手摩挲着窗帘，被子和桌布，要么掂量着那些钩针编织的滚花边的小布巾，要么问问

“你们把我们的猫都吃了！”

永今年22岁，其中三分之一的时光是在阿尔及利亚度过的。15岁的时候，他跟随父亲母亲和他口中的漂亮的“khouya”，从奥兰港登陆，来到了阿尔及利亚。父母是中国西南部福建省的原驻民，为来阿，他们放弃了一个高速公路建筑公司。现在他父亲做点进出口生意，母亲则开了这个中国织物用品店。才22岁，永就开始了过上了这种充实而有条不紊的生活。作为老板，他努力让本就兴隆的生意更上一层楼。他业已成家，有了两个孩子，

这种或那种床罩的价格。永是两头忙，一面照看着顾客，一面关注着电视上播的新闻。

令人诧异的是，永希望电视上谈论的不是中国也不是阿尔及利亚，而是利比亚。对他自己经营的这一亩三分地，永不愿多说。“你们这些记者，总说中国人不是好人”。为了证明诚意，我特意磕磕绊绊地讲了一点蹩脚汉语，这

其中一个刚刚出生。大儿子是两年前在阿尔及尔出生的，二儿子是他回国探亲时在福建出生的。他说自己跟父亲一样，像大多数中国人一样，希望能够有财力多生一个孩子，哪怕多交点税（译者注：超生罚款）。

永一双黑黑的眼睛，透着犀利尖锐的光，但被他大方帅气的微笑轻轻拂过，一下子就变得柔和亲切了。他的女店员，奈玛，30岁，身材高大，面目热情奔放，她可不怕打断老板的话：“不对不对，阿尔及利亚人对永和所有中

些还是很久以前学会后仅存的几句，学的时候虽然艰难却是那么激情迸发啊。见永答应跟我聊聊，店里的女售货员奈玛露出不解的目光，她觉得这个差事可不怎样。永曾在阿尔及尔中心大学花了两年时间学法语，但他还是说阿尔及利亚当地阿拉伯语说得更好些。

国人都很恶毒，搞种族主义，这让我觉得很羞耻，他们是那么差劲那么没礼貌”，她气愤地说道，然后用一阵大笑和阿尔及尔式的表情反驳着永。“有些客人一来，在店里转上一圈，把商品看个底朝天，临走回头丢下不中听的三言两语，说什么‘这种东西，免费还差不多’”，奈玛接着说：“这些人甚至根本不了解永呢，就过来对他说：滚回家去吧！有的说：你们这些中国佬侵略我们来了，卖给我们的都是你们的不要的垃圾。甚至有人说：你们中国人

把我们的猫都吃了！

“不给中国人办理商务注册”。

趁着奈玛间歇的空儿，永赶紧插话道：“没错，确实，可这也算正常，正常”。永对这个话题其实不怎么感兴趣，倒很想说说他的生意。他要抱怨的是生意的职业环境。这方面他可以肯定地说，生意的职业环境在最近三年被严重地破坏了。从之前直到

2008-2009 年间，对于像他们家这样在阿做生意的中国人来说还是一切安好无事。而之后，一切都困难了：想要进口商品，海关不给他们活路，税务局又制造出不可思议的种种障碍，租赁房子的房东不打声招呼就抬高房租，也不给任何解释。

永打算在 El Hamma 旁边的另一个区新开一家门市，就去咨询了一下以自己的名字进行商务注册的事，那儿的一个办事人员跟他说：“我们已经不再给中国人办理商务注册了。如果你想在这办厂，我们欢迎；如果要卖窗帘或者搞进出口，不行”。

政治恐慌

至此，还没有提到新的政治恐慌：永的脑海浮现出 2 月末成千上万的中国人仓促离开利比亚的情形。这些人将一切都撇在身后，挤在人满为患的船只上离去，逃难时不乏狂暴和劫掠。他说：“我每次看到阿尔及利亚人列队游行，抗议，罢工，甚至就在我的店门前示威游行，就会想：我要同利比亚的中国人一样了，惨

了惨了”。

对他来说，阿尔及利亚人由于种族歧视而对他出言不逊，使奈玛不快，都只小事儿。反观另外一些中国民众：相比之下，那些在阿国以外的国家工作的建筑工人集体经历的恐慌记忆却是另一码严重得太多的事情了。当下，永关心的是他那个在阿国出生的儿子是否能拿到阿国国籍，他是

否能够以这个“拥有阿国出生证明”孩子的名义买一套房子。在对我说后面这句话的时候，字字句句流露出对新生活的兴奋和热烈向往。面对这里的未来，想象着成为手握产权的业主，这个全部生活都在阿尔及利亚的中国年轻人脸上，微笑再一次在嘴角绽放。

(奥兰日报_07/06/2011)



新航班每周一次飞往塔曼拉塞特 (Tamanrasset)

6 月 7 日，阿尔及利亚航空公司在公告上宣布：从下周四 (6 月 16 日) 起，将有新航班每周一次飞往目的地塔曼拉塞特

(Tamanrasset, 是阿尔及利亚面积最大的省份——塔曼拉塞特的首府，位于国土东南部)。此航班起飞时间定于每周四的 9:00,

由国家航空公司与 Tassili Airlines 合作完成。这两家航空公司于今年五月签订了一份合作协议：由阿航在南部与高原地区

的国内航班中经营 **Tassili Airlines** 公司的飞行器。此报道还介绍说，阿航拟通过增加该航班来满足广大南方客户的需求。(le Quotidien d'Oran_08/06/2011)



📁 新闻短讯

5月30日

- 为了配合未来汽车制造业的发展，**ArcelorMittal** 计划在奥兰创建新的炼钢厂，“每年可产钢 70 万吨”。

6月1日

- **Djezzy**: 阿政府与 **Orascom** 之间的友好协商方案逐渐清晰。
- 布特弗利卡总统为第 44 届阿尔及尔国际展会开幕剪彩。本次展会的主题是：“投资，经济增长的原动力”。

6月2日

- **2010-2014** 五年计划：今年年初以来，已交付住房 22 万套——住房部长穆萨。此外，斋月（8 月）之前，将分配 6 万套住房。
- 阿国家投资基金（**FNI**）拟为汽车和混凝土钢筋制造业提供资金。
- 省际会议：阿尔及利亚 40% 的经济地产尚未开发。
- 在欧盟-阿尔及利亚第四轮关税谈判中，“双方就取消关税的时间表问题各让一步”。
- 国家工业车辆公司（**SNVI**）总裁 **Mokhtar Chahboub** 表示，“除雷诺以外，还有一些汽车品牌有意与我们合作”。

6月5日

- 阿尔及利亚监狱管理局局长宣布：2011 年，阿国将验收 13 所新监狱，共可容纳 1.9 万人。

6月6日

- **LFC 2011** 重磅振兴中小企业，保护国民购买力。
- 利比亚危机：意大利开始为对阿尔及利亚天然气的依赖担忧。
- 阿尔及利亚邮局员工涨薪 30%。
- 财政部长 **Djoudi** 避重就轻，不谈国家外汇储备金的管理与 2000DA 新币的通行。

6月7日

- 阿德拉尔(Adrar)省:为了刺激投资,将创建一个新的工业区。



- 第 44 届阿尔及尔国际展会闭幕, “49/51”投资法则成议论热点。
- **DP World Djazair** 是迪拜环球港务集团 (DP World) 与阿尔及利亚合资创办的, 其代理总裁表示, “如果阿尔及利亚需要拓展港口业务, 我们会继续投资”。

6月8日

- 市镇官员的津贴制确定: 工资不变, 但奖金会涨。
- 世贸 (OMC) 鼓励阿尔及利亚加快“入世”进程。
- 贝贾亚 (Bejaïa) 港周围交通负荷重, 到港货物难以迅速转移。
- **ArcelorMittal**: 尽管安纳巴工厂劳工冲突严重, 该集团对其在阿发展依然表示乐观, “新五年计划将带动一大批房建与公共工程项目的启动, 这样, 阿尔及利亚市场对钢的需求量必然是巨大的。”

6月9日

- 竞争委员会: 冻结 20 年后, 将于今年年底重启运行。
- 阿尔及利亚-美国: 将签订生物技术与制药协议。

6月12日

- 阿政府研究俄企 **Rostvertol** 的报价, 拟购买俄直升机。
- 联合国儿童基金组织 (Unicef): 阿尔及利亚现有童工约 34 万人。
- 电子支付手段: 财政部长 **Karim Djoudi** 指责银行太被动。

6月13日

- 公共工程部长 **Amar Ghoul** 视察中部工程, 重点考察阿尔及尔南部第二条战略公路项目, 并宣布: “该项目将于七月底实现全线通行”。
- 国家烟草与火柴公司 (SNTA) 增加其在酒店投资公司 (SIH) 中的股份。
- 阿尔及利亚新的海关法将于 2012 年 1 月提交至国民议会。
- 公民社会组织激烈抨击当局要召开三级会议的决定, 部分成员拒绝了与会邀请。

6月14日

- 公民社会组织首次召开三级会议, 与会的各界代表达 1100 多人。布特弗里卡总统出席会议, 并提出“要解放阿尔及利亚公民社会组织的言论”。
- **Sonatrach** 与西班牙公司 **Gas natural** 就以往燃气销售合同纠纷达成和解, 并将在未来的能源项目中合作。

6月15日

- 阿尔及利亚目前的外汇储备金为 1620 亿美元——财政部长。
- 世界银行预测, 阿尔及利亚 2011 年经济增长率将达 PIB 的 3.7%。



6月17日

- 阿尔及利亚-西班牙工商联谊会(CCI)在奥兰成立。
- **Sonatrach** 宣布已经在西班牙企业 **Gas Natural** 内获得 **3.8504 %** 的股份。

6月19日

- 阿航(**Air Algérie**)原总裁 **Wahid Bouabdallah** 被免职, 被 **Tassili Airlines** 现任总裁 **Mohamed Salah Boultif** 接替。

6月20日

- 瑞士 **ABB** 获得 **Sonelgaz 4200** 万美元的合同, 主要涉及三个分电站的建造和北部四个分电站的现代化升级。

6月21日

- **Cevital** 计划在 **2011** 年实现 **5** 亿美元的出口额。

6月22日

- 国际团体决定对利比亚实施财经制裁之后, 多家阿尔及利亚银行将受牵连, 其中阿尔及利亚对外银行 (**BEA**) 首当其冲, 将受到严重打击。

6月23日

- 四个月以来, 国际石油价格持续最低水平。西方各国担心供不应求, 欧佩克成员盼涨。
- 为了保持金融系统的稳定性, 阿尔及利亚各大银行将受制于一个评分机制。

6月25日

- 阿尔及利亚只有 **40** 家出口企业。

6月26日

- **Hassi R'Mel** 的燃气-电混合电站投入运营。
- **2011** 年 1-5 月, 阿尔及利亚贸易盈余为 **103.9** 亿美元, 而去年同期为 **82** 亿美元。其中, 食品进口额翻倍。

6月27日

- 阿尔及利亚汽车行业分包水平不超 **10%**。
- 法企 **Saint-Gobain** 正式全资收购阿资国企 **Alver**。
- 在政府不断提高补助金及工薪的同时, 石油价跌威胁国民经济。

6月28日

- **2016** 年之前, 阿尔及利亚将新修 **32** 座水坝。

